

Est

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בְּחָצֵר וַתֵּעֶמְדַּךְ מַלְכוּת אֶסְתֵּר וַתִּלְבַּשׁ הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי דַן-terjadi
di-halaman dan-berdiri kerajaan Ester dan-mengenakan ketiga pada-hari dan-terjadi
H5975 H4438 H0635 H3847 H7992 H3117 H1961

עַל- יוֹשֵׁב וְהַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ בֵּית נֹכַח הַפְּנִימִית הַמֶּלֶךְ בֵּית-
di-atas duduk dan-sang-raja sang-raja rumah berhadapan dalam sang-raja rumah
H3427 H4428 H4428 H5227 H6442 H4428

: הַבַּיִת פֶּתַח נֹכַח הַמַּלְכוּת בְּבֵית מַלְכוּתוֹ כֶּסֶף
rumah pintu-masuk berhadapan kerajaan di-rumah kerajaannya takhta
H6607 H5227 H4438 H3678

Pada hari yang ketiga Ester mengenakan pakaian ratu, lalu berdirilah ia di pelataran dalam istana raja, tepat di depan istana raja. Raja bersemayam di atas takhta kerajaan di dalam istana, berhadapan dengan pintu istana itu.

בְּחָצֵר עֹמֶדֶת הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר אֶת- הַמֶּלֶךְ כְּרֹאוֹת וַיְהִי דַן-terjadi
di-halaman berdiri sang-ratu Ester (objek) sang-raja ketika-melihat dan-terjadi
H5975 H4436 H0635 H0853 H4428 H7200 H1961

אֶת- לְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶךְ נְיוֹשֵׁט בְּעֵינָיו חֵן נְשָׂאָה
(objek) kepada-Ester sang-raja dan-mengulurkan di-matanya kasih-karunia dia-mendapat
H0853 H0635 H4428 H3447 H2580 H5375

: הַשְּׂרָבִיט בְּרֹאשׁ וַתִּגַּע אֶסְתֵּר וַתִּקְרַב בְּיָדוֹ אֲשֶׁר הַזָּהָב שְׂרָבִיט
tongkat ujung dan-menyentuh Ester dan-mendekat di-tangannya yang emas tongkat
H8275 H5060 H0635 H7126 H3027 H2091 H8275

ס
(pemisah)

Ketika raja melihat Ester, sang ratu, berdiri di pelataran, berkenanlah raja kepadanya, sehingga raja mengulurkan tongkat emas yang di tangannya ke arah Ester, lalu mendekatlah Ester dan menyentuh ujung tongkat itu.

בְּקִשְׁתְּךָ וּמַה- הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר לָךְ מַה- הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר דַּן-berkata
permintaanmu dan-apa sang-ratu Ester bagimu apa sang-raja kepadanya dan-berkata
H1246 H4100 H4436 H0635 H4100 H4428 H0559

: לָךְ וַיִּנָּתֵן הַמַּלְכוּת חֲצִי עַד-
kepadamu dan-akan-diberikan kerajaan separuh sampai
H5414 H4438 H2677 H5704

Tanya raja kepadanya: "Apa maksudmu, hai ratu Ester, dan apa keinginanmu? Sampai setengah kerajaan sekalipun akan diberikan kepadamu."

וְהָמֹן הַמֶּלֶךְ וַבּוֹא טוֹב הַמֶּלֶךְ עַל- אִם- אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר דַּן-berkata
dan-Haman sang-raja biarlah-datang baik sang-raja atas jika Ester dan-berkata
H2001 H4428 H0935 H2895 H4428 H0635 H0559

: לְוֹ הַיּוֹם אֶל- הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר- הַמִּשְׁתֶּה אֶל- הַיּוֹם
untuknya aku-siapkan yang perjamuan ke hari-ini
H4960 H0413 H3117

Jawab Ester: "Jikalau baik pada pemandangan raja, datanglah kiranya raja dengan Haman pada hari ini ke perjamuan yang diadakan oleh hamba bagi raja."

דְּבַר	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הַמֶּן	אֶת־	מִהֲרֹו	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	5
perkataan	(objek)	untuk-melakukan	Haman	(objek)	bersegeralah	sang-raja	dan-berkata	
H1697	H0853		H2001	H0853		H4428	H0559	
אֶסְתֵּר:	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתָּה	אֶל־	וְהַמֶּן	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	אֶסְתֵּר
Ester	dia-siapkan	yang	perjamuan	ke	dan-Haman	sang-raja	dan-datang	Ester
H0635			H4960	H0413	H2001	H4428	H0935	H0635

Maka titah raja: "Suruhlah Haman datang dengan segera, supaya kami memenuhi permintaan Ester." Lalu raja datang dengan Haman ke perjamuan yang diadakan oleh Ester.

שְׂאֵלָתְךָ	מִה־	הַיַּיִן	בְּמִשְׁתֵּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	6
permohonanmu	apa	anggur	pada-perjamuan	kepada-Ester	sang-raja	dan-berkata	
H7596	H4100	H3196	H4960	H0635	H4428	H0559	
הַמְּלָכוֹת	חֲצִי	עַד־	בְּקִשְׁתְּךָ	וּמִה־	לְךָ	וַיִּנָּתֵן	
kerajaan	separuh	sampai	permintaanmu	dan-apa	kepadamu	dan-akan-diberikan	
H4438	H2677	H5704	H1246	H4100		H5414	
						וַתַּעַשׂ:	
						dan-akan-dilakukan	

Sementara minum anggur bertanyalah raja kepada Ester: "Apakah permintaanmu? Niscaya akan dikabulkan. Dan apakah keinginanmu? Sampai setengah kerajaan sekalipun akan dipenuhi."

וּבְקִשְׁתִּי:	שְׂאֵלָתִי	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן	7
dan-permintaanku	permohonanku	dan-berkata	Ester	dan-menjawab	
H1246	H7596	H0559	H0635		

Maka jawab Ester: "Permintaan dan keinginan hamba ialah:

טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְאִם־	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינַי	חֵן	מִצְאָתִי	אִם־	8
baik	sang-raja	atas	dan-jika	sang-raja	di-mata	kasih-karunia	aku-mendapat	jika	
H2895	H4428			H4428		H2580	H4672		
בְּקִשְׁתִּי	אֶת־	וְלַעֲשׂוֹת	שְׂאֵלָתִי	אֶת־	לָתֵת				
permintaanku	(objek)	dan-untuk-melakukan	permohonanku	(objek)	untuk-memberi				
H1246	H0853		H7596	H0853	H5414				
לָהֶם	אֶעֱשֶׂה	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁתָּה	אֶל־	וְהַמֶּן	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא		
bagi-mereka	akan-kusiapkan	yang	perjamuan	ke	dan-Haman	sang-raja	biarlah-datang		
			H4960	H0413	H2001	H4428	H0935		
			הַמֶּלֶךְ:	כְּדַבַּר	אֶעֱשֶׂה	וּמָחָר			
			sang-raja	menurut-perkataan	akan-kulakukan	dan-besok			
			H4428	H1697		H4279			

Jikalau hamba mendapat kasih raja, dan jikalau baik pada pemandangan raja mengabdikan permintaan serta memenuhi keinginan hamba, datang pulalah kiranya raja dengan Haman ke perjamuan yang akan hamba adakan bagi raja dan Haman; maka besok akan hamba lakukan yang dikehendaki raja."

הָמָן Haman H2001	וְכִּרְאוֹתָּ dan-ketika-melihat H7200	לֵב hati	וְטוֹב dan-baik	שְׂמֵחָה gembira H8056	הַהוּא itu H1931	בַּיּוֹם pada-hari H3117	הָמָן Haman H2001	וַיֵּצֵא dan-keluar H3318
מִמֶּנּוּ darinya	זָע gemetar H2111	וְלֹא- dan-tidak H3808	קָם berdiri	וְלֹא- dan-tidak H3808	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	בְּשַׁעַר di-pintu-gerbang H8179	מֹרְדֵכַי Mordekhai H4782	אֶת- (objek) H0853
				הַמָּחָה: kemarahan H2534	מֹרְדֵכַי Mordekhai H4782	עַל- terhadap	הָמָן Haman H2001	וַיִּמְלֵא dan-dipenuhi H4390

Pada hari itu keluarlah Haman dengan hati riang dan gembira; tetapi ketika Haman melihat Mordekhai ada di pintu gerbang istana raja, tidak bangkit dan tidak bergerak menghormati dia, maka sangat panaslah hati Haman kepada Mordekhai.

וַיָּבֵא dan-membawa H0935	וַיִּשְׁלַח dan-mengirim H7971	בֵּיתוֹ rumahnya	אֶל- ke H0413	וַיָּבֹא dan-datang H0935	הָמָן Haman H2001	וַיִּתְאַפֵּק dan-menahan-diri H0662
				וְאֵת- dan-(objek) H0853	אֶהְבִּי sahabat-sahabatnya H0157	אֶת- (objek) H0853
				אִשְׁתּוֹ: istri H0802	זֶרֶשׁ Zeresh H2238	

Tetapi Haman menahan hatinya, lalu pulanglah ia ke rumahnya dan menyuruh datang sahabat-sahabatnya dan Zeresh, isterinya.

וְרַב dan-banyaknya H7230	עֲשָׂרוֹ kekayaannya H6239	כְּבוֹד kemuliaan H3519	אֶת- (objek) H0853	הָמָן Haman H2001	לָהֶם kepada-mereka H1992	וַיְסַפֵּר dan-menceritakan
אֲשֶׁר yang H0853	וְאֵת dan-(objek) H0853	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	גָּדְלוֹ membesarkannya H1431	אֲשֶׁר yang H3605	כָּל- semua H3605	וְאֵת dan-(objek) H0853
						בָּנָיו anak-anaknya
						וְנִשְׂאוֹ mengangkatnya H5375
						עַל- di-atas
						הַמֶּלֶךְ: sang-raja H4428
						וְעַבְדֵי dan-hamba-hamba H5650
						הַשָּׂרִים para-pembesar H8269

Maka Haman menceriterakan kepada mereka itu besarnya kekayaannya, banyaknya anaknya laki-laki, dan segala kebesaran yang diberikan raja kepadanya serta kenaikan pangkatnya di atas para pembesar dan pegawai raja.

אֶל- ke H0413	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	עִם- bersama	הַמַּלְכָּה sang-ratu H4436	אֶסְתֵּר Ester H0635	הַבִּיאָהָּ membawa H0935	לֹא- tidak H3808	אֵף bahkan H0637	הָמָן Haman H2001	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559
קְרוּא- diundang H7121	אֲנִי aku H0589	לְמָחָר untuk-besok H4279	וְגַם- dan-juga H1571	אוֹתִי aku H0853	אִם- jika	כִּי kecuali	עֲשֵׂתָהּ dia-siapkan	אֲשֶׁר- yang	הַמִּשְׁתֵּהּ perjamuan H4960
									לָהּ kepadanya
									עִם- bersama
									הַמֶּלֶךְ: sang-raja H4428

Lagi kata Haman: "Tambahkan pula tiada seorang pun diminta oleh Ester, sang ratu, untuk datang bersama-sama dengan raja ke perjamuan yang diadakannya, kecuali aku; dan untuk besok pun aku diundangnnya bersama-sama dengan raja.

אֶת־ (objek) H0853	רָאָה melihat H7200	אֲנִי aku H0589	אֲשֶׁר yang	עֵת waktu H6256	בְּכֹל־ setiap H3605	לִי bagiku	שׁוּהָ sama	אֵינְנִי tidak-ada H0369	זֶה ini H2088	וְכֹל־ dan-semua H3605	13
				הַמֶּלֶךְ: sang-raja H4428	בְּשַׁעַר di-pintu-gerbang H8179	יּוֹשֵׁב duduk H3427	הַיְהוּדִי orang-Yahudi H3064	מֹרְדֵכַי Mordekhai H4782			

Akan tetapi semuanya itu tidak berguna bagiku, selama aku masih melihat si Mordekhai, si Yahudi itu, duduk di pintu gerbang istana raja."

וַיֵּשׂוּ־ biarlah-dibuat H8518	אֶהְיִי sahabat-sahabatnya H0157	וְכֹל־ dan-semua H3605	אִשְׁתּוֹ istrianya H0802	זֶרֶשׁ Zeresh H2238	לּוֹ kepadanya	וַתֹּאמֶר dan-berkata H0559	14	
וַיִּתְּלוּ dan-biarlah-digantung H8518	לְמֶלֶךְ kepada-raja H4428	אָמַר katakan H0559	וּבִבְקֹר dan-pada-pagi H1242	אֲמָהָ hasta	חַמְשִׁים lima-puluh H2572	גְּבוּהָ tinggi H1364	עֵץ tiang H6086	
	הַמִּשְׁתָּה perjamuan H4960	אֶל ke H0413	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	עִם־ bersama H0935	וּבֹא־ dan-pergilah H0935	עָלָיו di-atasnya	מֹרְדֵכַי Mordekhai H4782	אֶת־ (objek) H0853

פ (pemisah)	וַיַּעַשׂ tiang H6086	וַיַּעַשׂ dan-dia-membuat	הָמָן Haman H2001	לְפָנָיו di-hadapan H6440	הַדָּבָר hal-itu H1697	וַיֵּטֵב dan-baiklah H3190	שָׂמַח dengan-gembira H8056
-------------	---	------------------------------	---	---	--	--	---

Lalu kata Zeresh, isterinya, dan semua sahabatnya kepadanya: "Suruhlah orang membuat tiang yang tingginya lima puluh hasta, dan persembahkanlah besok pagi kepada raja, supaya Mordekhai disulakan orang pada tiang itu; kemudian dapatlah engkau dengan bersukacita pergi bersama-sama dengan raja ke perjamuan itu." Hal itu dipandang baik oleh Haman, lalu ia menyuruh membuat tiang itu.